**KURZBIO/BIBLIOGRAFIE: ANNIKA KLAPPER (geb. LOOSE)**

**LITERATURÜBERSETZERIN**

**Jahrgang 1986**

[**annika.klapper@gmail.com**](mailto:annika.klapper@gmail.com) **/ 0031-687008352 /** [**www.annikaklapper.de**](http://www.annikaklapper.de)

|  |  |  |
| --- | --- | --- |
| **Studium** | |  |
|  | **2005-2010: Diplom-Studiengang Literaturübersetzen** an der Heinrich-Heine-Universität Düsseldorf  Abschluss mit dem Grad der Diplom-Übersetzerin: *sehr gut* | |
|  | |  |
| **Veröffentlichungen** | |  |
|  | **Aus dem Französischen:**  **„Freiheit im Fahrtwind“** vonLouise Roussel, Knesebeck, 2022  **„Peaky Blinders“ (zwei Rollen- und Kartenspiele)**, Edition Michael Fischer, 2021  **„Megan Rapinoe: Ikone“**, von L.C Caioli und C. Collot, Die Werkstatt, 2020  **„Magische Gutenachtgeschichten“** von Valérie Roumanoff, Goldmann, 2020  **„Das Eis brechen“** von Julien Blanc-Gras, mare Verlag, 2020  **„Mission Exit“** (3 Bände) von Yohan Colombié-Vivès u.a., Edition Michael Fischer, 2019  **„Images d’action“** von C.F. Ménestrier, Hrsg. Lazardig/Kappeler/Gess, mit Paul Maercker, im Auftrag von Eikones (Basel) für Wilhelm Fink Verlag, 2018  **„Franz Xaver Winterhalter: Maler im Auftrag Ihrer Majestät“**, Hrsg. H. Kessler Aurisch, Arnoldsche Art Publishers, 2015  **„Tourist“** von Julien Blanc-Gras, mare Verlag, 2015  **Aus dem Englischen (Auswahl):**  **„Tiefsee-Monster“** von Matt Ralphs, mit S. Brägelmann, Seemann Hentschel, 2024  **„Sanditon“** (und andere Werke) von Jane Austen, mit K. Meyer und S. Brägelmann, Coppenrath, 2024  **„Hoch und tief“** von T. Turner, Ravensburger, 2024  **„Midlife Crisis“** von S. Schmidt, mit S. Brägelmann, Goldmann, 2024  **„Maurice und Maralyn“**, von S. Elmhirst, Goldmann, 2024  **„Faszination Körper“** von Jane Wilsher, Ravensburger, 2024  **„Linoldruck“** vonElise Young, frech Verlag, 2022  **„Der einsamste Eisbär“** von Kale Williams (mit L. Robertz), Droemer, 2021  **„Über die Schwalbe“** von Stephen Moss (mit M. Herbert), Dumont, 2021  **„Youth to Power“** von Jamie Margolin (mit L. Kögeböhn), btb, 2020  **„Japanisches Design seit 1945“** von Naomi Pollock (mit N. Goldt), Dumont, 2020  **„Das Buch des Meeres“** von Huw Lewis-Jones (mit N. Goldt), Dumont, 2020  **„Seven to Eternity 3 – Aufstieg und Fall“** von Remender/Opeña, Cross Cult, 2020  **„You go me on the cookie“** von Dana Newman, Mosaik, 2018  **„Seven to Eternity 2 – Ballade des Verrats“** von Remender/Opeña, Cross Cult, 2018  **„Star Trek – Die neue Zeit #10“** von Tony Shasteen/Johnson, Cross Cult, 2018  **„Seven to Eternity 1 – Der Gott des Flüsterns“** von Remender/Opeña, Cross Cult, 2017  **„This Modern Love. Liebe in Briefen“** von Will Darbyshire, Mosaik, 2017  **„Brombeerwünsche“** von Susan Bishop Crispell, S. Fischer Verlag, 2017  **„Kunst mit Kreide“** von T.L. Stum, Edition Michael Fischer, 2016  **„Inspiration Aquarell: 100 kreative Ideen mit Wasserfarbe und Papier“** von Helen Birch, Edition Michael Fischer, 2016  **„Redhand Götterdämmerung“** von Busiek/Alberti, Cross Cult, 2016.  **„Independence Day: Dunkle Tiefen“**, Sammelband von Gischler/Scott, Cross Cult, 2016  **„Das große Buch des Chalk-Lettering“** (DIY) von Valerie McKeehan, frechverlag, 2016  **„Viking“** von Brandon/Klein, Cross Cult, 2016  **„Durch Amerikas Nordwesten – Über Leben und Sitten der Indianer“** von Peter Skene Ogden (1853), Erstübersetzung für Edition Erdmann, 2016  **Pen and Ink – 100 Inspirationen zum Zeichnen und Skizzieren“**, von James Hobbs, Edition Michael Fischer, 2016  **„Walking Home – Der lange Weg nach Hause“** von Eric Walters (Jugendbuch); Knesebeck, 2016  **Aus dem Spanischen (Kinderbuch):**  **„Die geheime Welt der Bäume“** von Rena Ortega, Coppenrath, 2025  **„Die geheime Welt der Schmetterlinge“** von Rena Ortega, Coppenrath, 2024  **„Die geheime Welt der Vögel“** von Rena Ortega, Coppenrath 2024  **„Die geheime Welt der Wale“** von Rena Ortega, Coppenrath, 2023  **„Mapamundi“** von Raquel Martín, Coppenrath, 2022 | |
| **Fortbildungen, Stipendien und Auszeichnungen** | |  |

|  |
| --- |
| **Arbeitsstipendium** des Deutschen Übersetzerfonds für die Arbeit an „Briser la Glace“ von J. Blanc-Gras, Frühjahr 2018  **Auszeichnung** des Bundeskanzleramts Wien: **Prämie** für die Leistungen als Übersetzerin literarischer Werke (November 2016)  Teilnahme am **Übersetzerseminar Lenzburg**, April 2016  Mentee im **Mentoringprogramm des Bundeskanzleramtes** Österreich 2016  **Arbeitsstipendium** der Stadt Wien für die Arbeit an „Durch Amerikas Nordwesten“ (Herbst 2015)  **Seminar** „Wir wünschen gute Unterhaltung“ unter der Leitung von I. Bogdan und H. Frese-Resch, gefördert vom DÜF (Mai 2015)  **Seminar** „Aus kritischer Distanz. Wie redigiere ich mich selbst?“ unter der Leitung von B. Flad und R. Tietze, gefördert vom DÜF (Januar 2015)  **Übersetzerwerkstatt Vice-Versa (Französisch-Deutsch)** unter Leitung von B. Fontaine und B. Große, gefördert vom DÜF (Herbst 2014)  Mentoring für das **Bode-Stipendium** (DÜF) durch Claudia Steinitz und **Arbeitsstipendium** der Stadt Wien (Frühjahr 2014), beide Stipendium für die Arbeit an „Touriste“  **Seminar** „Und sagt es klar und angenehm …“ (DÜF-Förderung) unter der Leitung von Irene Rumler (Februar 2014)  **Goldschmidt-Programm**: Stipendiumsprogramm der Frankfurter Buchmesse mit Verlagsbesuchen und Übersetzungsateliers. Leitung: Tobias Scheffel und Barbara Fontaine  **Praktika** im EÜK Strahlen während des Studiums |